



The tube for cyanogen chloride (no. 1) can be evaluated immediately after performing the 50 pump strokes. If the indicating layer is then the same color as the color-comparison layer, 0.25 ppm cyanogen chloride is present.

Color change: white → pink

Cross-sensitivities: Cyanogen bromide is also indicated - but with a different sensitivity.

2. Thioether (sulfur mustard)

After performing the 50 strokes, the tube for thioether (no. 2) is taken out of the mount and bent at the section marked with two black dots, so that the internal reagent ampule breaks. If the following color change occurs in the shape of a ring on the yellow indicating layer, thioether (sulfur mustard) is present.

Color change: yellow → orange

Cross-sensitivities: Different thioethers are shown; differentiation is not possible.

3. Phosgene

The tube (white and red pre-layer) for phosgene (no. 3) can be evaluated immediately after performing the 50 pump strokes. If the following color change occurs in the yellow indicating layer, phosgene is present.

Color change: yellow → cyan

Cross-sensitivities: Hydrochloric acid does not interfere up to 100 ppm.

4. Chlorine

The tube for chlorine (no. 4) can be evaluated immediately after performing the 50 pump strokes. If the following color change occurs in the white indicating layer, chlorine is present.

Color change: white → yellow-orange

Cross-sensitivities: Bromine and nitrogen dioxide are also indicated - but with a different sensitivity.

5. Phosphoric acid ester

After performing the 50 strokes, the tube for phosphoric acid ester (no. 5) is bent at the section marked with two black dots, so that the internal reagent ampule breaks. Throw the ampule liquid onto the first white layer until the layer is completely dampened. The subsequent layer (also white) must not become damp in the process. Wait 1 minute. Using the pump, carefully draw in the liquid on the second white layer up to the marking ring in front of the yellow indicating layer. The yellow indicating layer must not become damp. Wait 1 minute. Then use the pump to draw in the liquid on the yellow indicating layer. If the red display remains stable for at least 1 minute, phosphoric acid ester is present.

Color change: yellow → red (min. 1 minute)

Cross-sensitivities: Other phosphoric acid esters are also indicated - but with a different sensitivity.

en For your safety

WARNING

TO AVOID DEATH OR SERIOUS INJURY, OBSERVE THE FOLLOWING SAFETY INSTRUCTIONS:

- Only use Dräger-Tubes® if:
 - You can fully understand and observe these instructions for use as well as the instructions for use for the tube pump
 - Your employer has trained you on how to use the tube properly
 - You have passed a test demonstrating to your employer that you can properly use the tube.
- Use Dräger tube pumps only as using pumps from other manufacturers may cause false readings.
- The content in the tube is toxic and corrosive. Do not swallow. Avoid contact with skin and eyes. Be careful when opening - glass splinters may fly off.
- Use the tubes only in accordance with their intended use (see the "Intended use" section).
- Before each measurement, carry out a leak test of the tube pump using an unused tube in order to prevent any false readings.
- After breaking open the inner glass ampule (1) by bending the tube, check the rubber boot of the tube (2) for damage. In case of damage, do not use the tube, see Fig. 4.
- Break off the tips of all of the tubes before placing the tube into the tube pump - otherwise, no measurement will be possible.
- When the tube is inserted, the black arrow must point to the tube pump - otherwise, no measurement will be possible.
- To avoid false readings, only use tubes that have a valid use-by date and that have been stored at the specified temperature range only (see packaging).

1 Intended use

Qualitative measurement of volatile substances that frequently occur in areas polluted with warfare agents.

2 Standard measuring range

Substance	Sensitivity
Cyanogen chloride	0.25 ppm (with 0.25 ppm, the indicating layer is the same color as the comparison layer)
Thioether (sulfur mustard)	1 mg/m ³
Phosgene	0.2 ppm (approx. 7 mm light green)
Chlorine (CL ₂)	0.2 ppm
Phosphoric acid ester	0.025 ppm dichlorvos

3 Ambient conditions

Number of strokes (n): 50 strokes
 Measuring time : approx. 3 minutes
 Temperature : 5 °C to 30 °C
 Humidity : 5 to 15 mg H₂O/L

If measurements are performed when the indicated temperature and humidity range are exceeded, the sensitivities may change. Water aerosols can cause negative errors.

4 Prerequisites

Observe the instructions for use of the tube pump and leak test, including in the combination of the tube pump with the closed tubes inserted in the adapter. The measured value is only valid for the location and time of the measurement.

5 Performing the measurement

- 1 First, only open the tubes on the pump side (direction of the arrow), otherwise injuries may occur when inserting them into the adapter.
- 2 Place the ceramic blade of the tube opener on the sloped edge of the rubber block and slit all 5 tube ends open, see Fig. 1.
- 3 Slide the tube opener completely along the rubber block, with the ceramic blade on top, see Fig. 2.
- 4 Push the handle downwards and break off the tube tips, see Fig. 2.
- 5 Insert the set of tubes into the adapter in the direction of the arrow, see Fig. 3.
- 6 Slit the tubes open on the other end and break them off as described in point 2 – 4.
- 7 Before starting sampling, remove the tube for cyanogen chloride (1) from the mount and adapter. Bending the tube by approximately 45° at the section marked with two black dots (3) opens the reagent ampule, see Fig. 4. Throw the ampule liquid onto the indicating layer. Put the tube back into the mount and adapter. The arrow printed on the tube points to the adapter and pump.
- 8 Draw in the air through the tubes using 50 strokes. One stroke lasts 2 to 6 seconds.
- 9 Purge the tube pump with air after use.

6 Evaluate the reading; attention - these instructions must be observed.

1. Cyanogen chloride

CAUTION

Health hazard. If the simultaneous test renders a negative result, the presence of other harmful substances cannot be ruled out. The simultaneous test must not be used again - even after a negative result. Do not use the tubes if the use-by date has expired. Dispose of the tubes in accordance with local regulations or return them in the packaging. Store the items so that they are safe from unauthorized access.

7 Additional information

The order number, use-by date, storage temperature and serial number can be found on the package label. Specify the serial number in case of queries.

es Para su seguridad

ADVERTENCIA

PARA EVITAR LA MUERTE O LESIONES FÍSICAS GRAVES, ES NECESARIO RESPETAR LAS SIGUIENTES INDICACIONES DE SEGURIDAD:

- Utilizar únicamente los tubos de control Dräger-Tube® cuando:
 - Se hayan entendido completamente y se puedan cumplir estas instrucciones de uso, así como las instrucciones de uso de la bomba para tubos de control Dräger.
 - Se haya instruido a los usuarios sobre la aplicación técnica de los tubos de control.
 - Se haya realizado una prueba práctica a los usuarios en la que se demuestre que dominan la aplicación técnica de los tubos de control.
- Emplear únicamente bombas para tubos de control Dräger, ya que el uso de bombas de otro fabricante puede provocar indicaciones erróneas.
- El contenido de los tubos de control es tóxico y corrosivo. No ingerir. Evitar el contacto con la piel y los ojos. Tener cuidado al abrir, pueden saltar pequeños trozos de cristal.
- Utilizar el tubo de control solo según el uso previsto establecido (véase el capítulo "Uso previsto").
- Antes de cada medición, para evitar cualquier indicación errónea, realizar una prueba de estanqueidad de la bomba con un tubo de control sin utilizar.
- Después de doblar el tubo para romper la ampolla de vidrio interna (1), comprobar que la funda protectora del tubo (2) no presente daños. En caso de daño, no utilizar el tubo de control, ver fig. 4.
- Romper las puntas de todos los tubos de control antes de colocar los tubos en la bomba, ya que de lo contrario no se pueden realizar mediciones.
- Al colocar los tubos de control, la flecha negra debe apuntar hacia la bomba, ya que de lo contrario no se pueden realizar mediciones.
- Para evitar indicaciones erróneas, utilizar solo tubos de control que no hayan caducado y que hayan sido almacenados según el rango de temperatura indicado (ver embalaje).

1 Uso previsto

Medición cualitativa de sustancias volátiles, que con frecuencia se presentan en sitios contaminados por armas químicas de guerra.

2 Campo de medida estándar

Sustancia	Sensibilidad
Cloruro de cianógeno	0,25 ppm (con 0,25 ppm, la capa indicadora tiene el mismo color que la capa de comparación)
Tioéter (mostaza de azufre)	1 mg/m ³
Fosgeno	0,2 ppm (aprox. 7 mm verde claro)
Cloro (CL ₂)	0,2 ppm
Ester de ácido fosfórico	0,025 ppm de diclorvos

Instructions for use - 90 32 010 CDS - simultaneous test set V - 81 03 200 / Instrucciones de uso - 90 32 010 CDS - Set de prueba simultánea V - 81 03 200 / Notice d'utilisation - 90 32 010 CDS - Kit de test simultané V - 81 03 200

3 Condiciones ambientales

Número de embotadas (n): 50 embotadas
 Duración de la medición : aprox. 3 minutos
 Temperatura : 5 °C a 30 °C
 Humedad : 5 a 15 mg H₂O/L

En mediciones fuera de los intervalos indicados para temperatura y humedad pueden modificarse las sensibilidades. Los aerosoles de agua pueden provocar lecturas negativas.

4 Requisitos

Respetar las instrucciones de uso de la bomba para tubos de control y la prueba de estanqueidad, también en la combinación de la bomba con los tubos cerrados introducidos en el adaptador. El valor de medición solo es válido para el lugar y el momento de la medición.

5 Realización de la medida

- 1 Primero abrir las puntas de los tubos de control solo por el lado de la bomba (dirección de la flecha); de lo contrario, existe peligro de lesiones al introducirlos en el adaptador.
- 2 Colocar el filo de cerámica del abridor de tubos de control en el borde inclinado del bloque de goma y hacer una incisión en los extremos de los 5 tubos de control, **ver fig. 1**.
- 3 Empujar el abridor de tubos de control completamente sobre el bloque de goma; el filo de cerámica queda hacia arriba, **ver fig. 2**.
- 4 Presionar ahora la empuñadura hacia abajo y romper las puntas de los tubos de control, **ver fig. 2**.
- 5 Introducir la fila de tubos de control en el adaptador en la dirección de la flecha, **ver fig. 3**.
- 6 Hacer una incisión en el otro extremo de los tubos de control y romperlos como se describe en los pasos 2 - 4.
- 7 Antes de tomar la muestra, quitar el tubo de control de cloruro de cianógeno (1) del soporte y el adaptador. Doblar el tubo de control aprox. 45° por la posición de los dos puntos negros (3) para abrir la ampolla de reactivo, **ver fig. 4**. Agitar el líquido de la ampolla sobre la capa indicadora. Volver a colocar el tubo de control en el soporte y el adaptador. La flecha impresa sobre el tubo de control señala hacia el adaptador o la bomba.
- 8 Aspirar el aire con 50 embotadas a través de los tubos de control. Una embotada dura entre 2 y 6 segundos.
- 9 Después del uso, la bomba para tubos de control se debe limpiar con aire.

6 Evaluación de la indicación, prestar mucha atención.

1. Cloruro de cianógeno

El tubo de control de cloruro de cianógeno (n.º 1) puede evaluarse directamente después de realizar las 50 embotadas de la bomba. Si, a continuación, la capa indicadora tiene el mismo color que la capa de comparación, hay 0,25 ppm de cloruro de cianógeno.

Cambio de color: blanco → rosa

Interferencias cruzadas: El bromuro cianógeno también se indica, aunque con sensibilidad diferente.

2. Tioéter (mostaza de azufre)

Después de realizar las 50 embotadas, quitar el tubo de control de tioéter (n.º 2) del soporte y doblar por la posición marcada con dos puntos negros para romper la ampolla de reactivo interior. Si se produce el siguiente cambio de color en forma de anillo en la capa indicadora amarilla, hay presencia de tioéter (mostaza de azufre).

Cambio de color: amarillo → naranja

Interferencias cruzadas: En presencia de distintos tipos de tioéter, no podrá efectuarse una diferenciación.

3. Fosgeno

El tubo de control (blanco y precapa roja) de fosgeno (n.º 3) puede evaluarse directamente después de realizar las 50 embotadas en la bomba. Si se produce el siguiente cambio de color aparece en la capa indicadora amarilla, hay presencia de fosgeno.

Cambio de color: amarillo → verde azulado

Interferencias cruzadas: El ácido clorhídrico no interfiere en la lectura hasta 100 ppm.

4. Cloro

El tubo de control de cloro (n.º 4) puede evaluarse directamente después de realizar las 50 embotadas de la bomba. Si se produce el siguiente cambio de color en la capa indicadora blanca, hay presencia de cloro.

Cambio de color: blanco → naranja amarillento

Interferencias cruzadas: También se muestran el bromo y el dióxido de nitrógeno, pero con diferente sensibilidad.

5. Éster de ácido fosfórico

Después de realizar las 50 embotadas, doblar el tubo de control de éster de ácido fosfórico (n.º 5) por la posición marcada con dos puntos negros para romper la ampolla de reactivo interior. Agitar el líquido de la ampolla sobre la primera capa blanca hasta que esté completamente humedecida. La capa siguiente (también blanca) no debe humedecerse. Esperar 1 minuto. Bombear el líquido cuidadosamente hacia la segunda capa blanca, hasta el anillo de marcado antes de la capa indicadora amarilla. La capa indicadora amarilla no debe humedecerse. Esperar 1 minuto. A continuación, bombear el líquido hasta la capa indicadora amarilla. Si el indicador rojo permanece estable durante al menos 1 minuto, hay presencia de éster de ácido fosfórico.

Cambio de color: amarillo → rojo (mín. 1 minuto)

Interferencias cruzadas: También se muestran otros ésteres de ácido fosfórico, pero con diferente sensibilidad.

⚠ ATENCIÓN

Peligro para la salud. Aunque la prueba simultánea ofrezca un resultado negativo, no se excluye la presencia de otras sustancias peligrosas. Aunque los resultados sean negativos, la prueba simultánea no puede volver a utilizarse. No utilizar los tubos de control una vez pasada la fecha de caducidad. Desechar los tubos de control según las directivas locales o devolverlos dentro de su embalaje. Almacenar lejos del alcance de personas no autorizadas.

7 Información adicional

En el precinto del embalaje se indican la referencia, la fecha de caducidad, la temperatura de almacenamiento y el número de serie. Para cualquier consulta, indicar el número de serie.

fr Pour votre sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

POUR ÉVITER TOUT DANGER DE MORT OU BLESSURE GRAVE, RESPECTEZ LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUIVANTES :

- Utilisez les tubes réactifs Dräger uniquement si :
 - vous comprenez et respectez l'ensemble de cette notice d'utilisation et celle de la pompe pour tubes réactifs,
 - votre employeur vous a appris à utiliser les tubes réactifs de manière conforme,
 - vous avez montré à votre employeur, dans la pratique, que vous savez utiliser les tubes réactifs de manière conforme.
- À utiliser exclusivement avec la pompe pour tubes réactifs Dräger, car l'utilisation de pompes d'autres fabricants peut entraîner des erreurs d'affichage.
- Le contenu des tubes réactifs est toxique et caustique. Ne pas avaler. Évitez tout contact avec la peau et les yeux. Attention à la projection d'éclats de verre lors de l'ouverture.
- Utilisez le tube réactif uniquement conformément à l'utilisation prévue (voir chapitre « Domaine d'application »).
- Avant chaque mesure, veuillez effectuer un test d'étanchéité de la pompe pour tubes réactifs avec un tube réactif non ouvert afin d'éviter toute erreur d'affichage.

- Après avoir ouvert l'ampoule intérieure en verre (1) en pliant le tube réactif, veuillez vérifier que l'enveloppe protectrice du tube (2) n'est pas endommagée. Si elle l'est, vous ne devez pas utiliser le tube réactif, **voir ill. 4**.
- Cassez les pointes de tous les tubes réactifs avant d'insérer les tubes dans la pompe pour tubes réactifs, sans quoi il n'est pas possible d'effectuer la mesure.
- Lors de l'insertion des tubes réactifs, la flèche noire doit être dirigée vers la pompe, sans quoi il n'est pas possible d'effectuer la mesure.
- Afin d'éviter toute erreur d'affichage, veuillez utiliser uniquement des tubes réactifs dont la date d'utilisation n'est pas dépassée et qui ont été exclusivement stockés aux températures limites prescrites (voir emballage).

1 Domaine d'application

Mesure qualitative de substances volatiles susceptibles d'être présentes sur des terrains contaminés par des gaz de combat.

2 Plage de mesure standard

Substance	Sensibilité
Chlorure de cyanogène	0,25 ppm (avec 0,25 ppm, la couche indicatrice a la même couleur que la couche de référence)
Thioéther (Ypérite soufrée)	1 mg/m ³
Phosgène	0,2 ppm (env. 7 mm vert pâle)
Chlore (CL ₂)	0,2 ppm
Ester d'acide phosphorique	0,025 ppm de dichlorvos

3 Conditions environnementales

Nombre de coups de pompe (n) : 50 coups de pompe

Durée de la mesure : env. 3 min

Température : de 5 à 30 °C

Humidité : de 5 à 15 mg H₂O/L

Les mesures effectuées en dehors des plages de température et d'humidité indiquées peuvent affecter la sensibilité. Les aérosols d'eau peuvent diminuer les valeurs mesurées.

4 Conditions préalables

Veuillez respecter la notice d'utilisation de la pompe pour tubes réactifs et du test d'étanchéité ; veuillez contrôler aussi l'étanchéité de l'ensemble pompe/adaptateur avec des tubes non ouverts. La valeur de mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

5 Réalisation de la mesure

- 1 Épointez d'abord les tubes réactifs côté pompe uniquement (direction de la flèche) pour éviter de vous blesser lors de leur insertion dans l'adaptateur.
- 2 Placez la lame en céramique du coupe-tubes au niveau du bord biseauté de la pièce en caoutchouc et entaillez les extrémités des 5 tubes, **voir ill. 1**.
- 3 Placez entièrement le coupe-tubes sur la pièce en caoutchouc de sorte que la lame en céramique se trouve en haut, **voir ill. 2**.
- 4 Poussez la poignée vers le bas et épointez les tubes réactifs, **voir ill. 2**.
- 5 Insérez la série de tubes réactifs dans l'adaptateur dans le sens de la flèche, **voir ill. 3**.
- 6 Entaillez les autres pointes des tubes réactifs et épointez comme décrit au point 2 - 4.
- 7 Avant de commencer la mesure, retirez le tube Chlorure de cyanogène (1) du support et de l'adaptateur. En pliant le tube d'environ 45° au niveau des deux marques noires (3), ouvrez l'ampoule de réactif, **voir ill. 4**. Appliquez le liquide de l'ampoule sur la couche indicatrice. Remplacez le tube sur le support et l'adaptateur. La flèche imprimée sur le tube est orientée vers l'adaptateur ou la pompe.
- 8 Aspirez l'air à travers les tubes réactifs en effectuant 50 coups de pompe. Un coup de pompe dure environ 2 à 6 s.
- 9 Après utilisation, purgez la pompe pour tubes réactifs à l'air frais.

6 Évaluation de l'indication, attention : à respecter impérativement

1. Chlorure de cyanogène

Le tube pour le chlorure de cyanogène (n.º 1) peut être analysé directement après avoir effectué les 50 coups de pompe. Si la couche indicatrice a la même couleur que la couche de référence, cela indique la présence de 0,25 ppm de chlorure de cyanogène.

Changement de couleur : blanc → rose

Sensibilités transversales : le bromure de cyanogène est également indiqué, mais avec une sensibilité différente.

2. Thioéther (Ypérite soufrée)

Après avoir effectué les 50 coups de pompe, retirez le tube Thioéther (n.º 2) du support et pliez-le entre les deux marques noires pour casser l'ampoule de réactif qui se trouve à l'intérieur. L'apparition de la coloration suivante de forme circulaire sur la couche indicatrice jaune indique la présence de Thioéther (Ypérite soufrée).

Changement de couleur : jaune → orange

Sensibilités transversales : différents thioéthers sont indiqués, une différenciation n'est pas possible.

3. Phosgène

Le tube (couche préliminaire blanche et rouge) pour le phosgène (n.º 3) peut être analysé directement après avoir effectué les 50 coups de pompe. L'apparition de la coloration suivante sur la couche indicatrice jaune indique la présence de phosgène.

Changement de couleur : jaune → vert bleu

Sensibilités transversales : l'acide chlorhydrique, jusqu'à 100 ppm, n'affecte pas l'indication.

4. Chlore

Le tube pour le chlore (n.º 4) peut être analysé directement après avoir effectué les 50 coups de pompe. L'apparition de la coloration suivante sur la couche indicatrice blanche indique la présence de chlore.

Changement de couleur : blanc → jaune orangé

Sensibilités transversales : le brome et le dioxyde d'azote sont également indiqués, mais avec une sensibilité différente.

5. Ester d'acide phosphorique

Après avoir effectué les 50 coups de pompe, pliez le tube Ester d'acide phosphorique (n.º 5) entre les deux marques noires pour casser l'ampoule de réactif qui se trouve à l'intérieur. Appliquez le liquide de l'ampoule sur la première couche blanche jusqu'à ce que celle-ci soit complètement imbibée. Ce faisant, veillez à ne pas humidifier la couche suivante (blanche également). Attendez 1 minute. Aspirez précautionneusement le liquide avec la pompe sur la deuxième couche blanche jusqu'au cercle de marquage avant la couche indicatrice jaune. Ce faisant, veillez à ne pas humidifier la couche indicatrice jaune. Attendez 1 minute. Avec la pompe, aspirez ensuite le liquide sur la couche indicatrice jaune. Si l'indication rouge est stable pendant au moins 1 minute, cela indique la présence d'ester d'acide phosphorique.

Changement de couleur : jaune → rouge (1 minute minimum)

Sensibilités transversales : d'autres esters d'acide phosphorique sont également indiqués, mais avec une sensibilité différente.

⚠ ATTENTION

Risque sanitaire. Même lorsqu'un test simultané donne des résultats négatifs, la présence d'autres substances dangereuses ne peut être exclue. Ne réutilisez jamais un test simultané, même en cas de résultats négatifs. N'utilisez jamais un tube réactif si sa date de péremption est dépassée. Les tubes réactifs doivent être mis au rebut conformément aux dispositions locales ou être renvoyés dans leur emballage. Stockez les tubes réactifs hors de la portée des personnes non autorisées.

7 Informations complémentaires

Sur l'étiquette d'emballage figurent la référence, la date de péremption, la température de stockage et le numéro de série. Pour toute question, veuillez indiquer le numéro de série.